

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 février 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant les articles 340 et 747
du Code judiciaire**

(déposée par MM. Jo Vandeurzen,
Tony Van Parys et Servais Verherstraeten et
Mme Liesbeth Van der Auwera)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	8
4. Annexe	10

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 februari 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de artikelen 340 en 747
van het Gerechtelijk Wetboek**

(ingediend door de heren Jo Vandeurzen,
Tony Van Parijs en Servais Verherstraeten en
mevrouw Liesbeth Van der Auwera)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	8
4. Bijlage	10

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à contribuer à lutter contre l'arriéré judiciaire et à accélérer la procédure, souvent très lente.

Lorsqu'une affaire n'est pas instruite à l'audience d'introduction, les parties prennent des conclusions qui seront examinées ultérieurement au jour fixé pour l'audience. À l'heure actuelle, celui-ci est fixé après le dépôt des conclusions et des répliques, donc après la mise en état, c'est-à-dire une fois que la cause est prête à être plaidée. Mais, pour différentes raisons, cette façon de procéder peut engendrer une énorme perte de temps.

Les auteurs souhaitent réduire le délai qui s'écoule entre la mise en état d'une affaire et son examen en obligeant le juge à fixer la date d'audience, qui ne peut pas être postérieure de plus d'une année à la date de cette ordonnance, en même temps que les délais pour conclure. Ils permettent en outre aux parties d'intégrer la demande de fixation des délais pour conclure dans l'acte introductif d'instance.

Si le juge ne peut respecter ce délai d'un an, il doit motiver explicitement sa décision. Cette information pourra ensuite être mise à profit pour avancer dans la recherche de solutions à l'arriéré judiciaire.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel wil een bijdrage leveren in de strijd tegen de gerechtelijke achterstand en het vaak trage verloop van de procedure.

Wanneer een zaak niet behandeld wordt op de inleidende zitting, nemen de partijen conclusies die dan later besproken zullen worden op de rechtsdag. Vandaag wordt deze bepaald nadat de conclusies en replieken binnen zijn, en de zaak dus 'pleitklaar' is – de instaatstelling. Maar om verschillende redenen kan daardoor veel tijd verloren gaan.

De indieners willen de behandeling van een zaak voortaan vlugger laten aansluiten bij de instaatstelling door de rechter te verplichten de rechtsdag vast te stellen samen met de conclusietermijnen, en dit binnen één jaar vanaf de datum van deze beschikking. Hij biedt bovendien aan de partijen de mogelijkheid om het verzoek tot bepaling van de conclusietermijn en de rechtsdag op te nemen in de gedinginleidende akte.

Kan de rechter deze termijn van één jaar niet respecteren, dan moet hij dit uitdrukkelijk motiveren. Deze informatie kan vervolgens gebruikt worden bij het verder zoeken naar oplossingen voor de gerechtelijke achterstand.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Au cours de la précédente législature, le ministre de la Justice a annoncé à plusieurs reprises le dépôt d'un projet de loi réformant en profondeur la procédure civile.

Dans cette optique, les notes de politique générale discutées au sein de la commission de la Justice pour l'année budgétaire 2001 et 2002 prévoyaient que le juge deviendrait la figure centrale et verrait ses compétences étendues, bref il deviendrait un «juge actif». Le gouvernement a présenté cette réforme comme la solution pour résorber l'arriéré judiciaire, mais l'avant-projet n'a jamais été déposé au parlement...

L'accord gouvernemental actuel tente à nouveau de remettre sur les rails l'avant-projet du précédent gouvernement. Il introduit, lui aussi, la notion de «juge actif». L'accord gouvernemental est en effet rédigé en ces termes :

«Une nouvelle loi relative à l'administration de la justice – tant en ce qui concerne la procédure civile que la procédure pénale – sera introduite en prévoyant (...) un rôle plus actif dévolu au juge par rapport aux parties».

Il est clair que ce type de propositions ne permettent pas de résorber l'arriéré judiciaire, à savoir l'arriéré résultant du fait qu'on ne parvient pas à statuer sur des affaires qui sont en état, et ne sont d'aucun secours dans la lutte contre l'arriéré judiciaire.

Selon l'exposé des motifs de l'avant-projet de loi relatif au juge actif élaboré sous la législature précédente, il ne peut en effet être question d'arriéré judiciaire que dès l'instant où une affaire est «en état» d'être plaidée, mais que le tribunal ne parvient pas à fixer la date des plaidoiries ou à statuer à bref délai.

En ce qui concerne la mise en état proprement dite d'une affaire, il n'y a en effet pas de problèmes notables et les règles actuelles sont suffisamment efficaces.

Il convient toutefois de modifier la loi afin que l'instruction (la fixation) d'une affaire suive plus rapidement sa mise en état effective, dans le cas d'affaires qui sont déjà prêtes à être plaidées.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. In de vorige zittingsperiode werd door de minister van Justitie verschillende malen een wetsontwerp aangekondigd waarbij het burgerlijk procesrecht grondig zou hervormd worden.

In dit kader voorzagen de beleidsnota's van de commissie justitie voor het begrotingsjaar 2001 en 2002 in een nieuwe centrale rol voor de rechter met een uitbreiding van zijn bevoegdheden, kortom de creatie van de «actieve rechter». Dit werd door de regering naar voor geschoven als de oplossing in de strijd tegen de gerechtelijke achterstand, maar het voorontwerp werd nooit in het parlement ingediend...

Het huidige regeerakkoord doet nog een poging om het voorontwerp van de vorige regering terug op te vissen. De term «actieve rechter» wordt opnieuw geïntroduceerd. Het regeerakkoord stelt het immers als volgt:

«Een nieuwe wet op de rechtsbedeling, zowel wat betreft de burgerlijke procedure als de strafprocedure, zal worden ingevoerd, met een actievere rol voor de rechter ten aanzien van de partijen».

Dergelijke voorstellen bieden natuurlijk geen oplossing voor de rechtersachterstand, namelijk de achterstand in behandeling van zaken die in staat zijn en voegen in se eigenlijk geen meerwaarde toe aan de strijd tegen de gerechtelijke achterstand.

Volgens de toelichting van het voorontwerp inzake de actieve rechter van vorige regeerperiode is er immers enkel maar sprake van gerechtelijke achterstand van zodra een zaak «in staat is» om gepleit te worden, doch de rechtbank er niet in slaagt om op korte termijn een pleitdatum te verlenen of uitspraak te doen.

Wat de instaatstelling zelf van een zaak betreft zijn er inderdaad geen noemenswaardige problemen en zijn de huidige regels voldoende efficiënt.

Er moet echter wel een wetswijziging worden doorgevoerd om de behandeling (rechtsdag) van een zaak vlugger te laten aansluiten bij de effectieve instaatstelling, bij zaken dus die reeds pleitklaar zijn.

2. Les délais de fixation ne satisfont plus, dans certaines juridictions, à la condition du «délai raisonnable» prévue par la CEDH. C'est ainsi qu'à Bruxelles, il est aujourd'hui de règle qu'à la suite d'une requête fondée sur l'article 747, § 2, il n'est même plus fixé de date pour l'audience des plaidoiries.

Une fixation rapide est également exclue dans la pratique en cas d'application de l'article 751, étant donné que dans certains ressorts, le rôle est tellement chargé à la date que l'on a fixé pour l'audience des plaidoiries que l'affaire doit être reportée.

Afin de remédier à ce problème, la présente proposition de loi instaure l'obligation de fixer le jour de l'audience des plaidoiries dans le délai légal d'une année civile à compter de la date de l'ordonnance fixant les délais pour conclure et la date de l'audience des plaidoiries. Le nouvel article permet par ailleurs aux magistrats de déroger à ce délai de rigueur lorsqu'il est précisé de manière expresse pour quelle raison ce délai ne peut être respecté. Le nombre d'ordonnances de ce type et leur motivation doivent être indiqués dans les rapports de fonctionnement des cours et tribunaux.

La présente proposition permet ainsi d'avoir une bonne vue d'ensemble des problèmes structurels auxquels les cours et les tribunaux sont confrontés et en raison desquels ils sont, entre autres, dans l'impossibilité de fixer la date de l'audience dans un délai raisonnable d'un an.

Enfin, contrairement à l'ancien article 747, § 2, le texte proposé permet désormais aussi aux parties d'intégrer la demande de fixation des délais pour conclure et de la date de l'audience consacrée aux plaidoiries dans l'acte introductif d'instance.

La présente proposition de loi vise ainsi à contribuer à la résorption de l'arriéré judiciaire et à remédier à la lenteur de la procédure, sans toutefois constituer la panacée.

Nous sommes en effet tout à fait conscients que dans plusieurs juridictions, les délais d'attente sont actuellement de plusieurs mois, voire plusieurs années. Il serait en effet illusoire de penser que toutes les affaires pourront être traitées dans l'année du simple fait que la loi le prescrit.

La lutte efficace contre l'arriéré judiciaire nécessite en effet un large éventail de solutions plus structurelles, allant de la disponibilité de statistiques judiciaires

2. De termijnen van rechtsdagbepaling stroken bij sommige gerechten niet meer met het vereiste van de «redelijke termijn» als bedoeld in het EVRM. In Brussel is het bijvoorbeeld de regel geworden dat er na een verzoekschrift op basis van artikel 747 § 2 zelfs geen rechtsdag meer wordt vastgelegd.

Ook bij toepassing van artikel 751 is een snelle rechtsdagbepaling in de praktijk uitgesloten omdat in bepaalde rechtsgebieden de rol op de bepaalde rechtsdag zo overbelast is dat de zaak moet worden uitgesteld.

Om dit probleem te verhelpen voert dit wetsvoorstel een verplichting in dat de rechtsdag moet worden bepaald binnen de wettelijke termijn van 1 kalenderjaar vanaf de datum van de beschikking waarin de conclusietermijnen en de rechtsdag vastgelegd wordt. Het nieuwe artikel laat verder naar de magistraten toe een opening om van deze dwingende termijn af te wijken wanneer uitdrukkelijk gemotiveerd wordt waarom deze termijn niet kan gerespecteerd worden. Het aantal beschikkingen in die zin en hun motivatie worden weergegeven in de werkingsverslagen van de hoven en rechtbanken.

Op die manier biedt het voorstel de mogelijkheid een goed overzicht te krijgen van de structurele problemen waarmee de hoven en de rechtbanken geconfronteerd worden en waardoor zij onder andere in de onmogelijkheid zijn een rechtsdag binnen een redelijke termijn van 1 jaar te bepalen.

Tot slot wordt, in tegenstelling tot het vroegere artikel 747 § 2, aan de partijen nu ook de mogelijkheid geboden het verzoek tot bepaling van de conclusietermijn en rechtsdag op te nemen in de gedinginleidende akte.

Het huidige wetsvoorstel tracht op die manier bij te dragen in de strijd tegen de gerechtelijke achterstand en de traagheid van de procedure zonder evenwel de ultieme oplossing aan te reiken.

Wij zijn er ons immers ten zeerste van bewust dat momenteel in verschillende rechtscolleges de wachttijden meerdere maanden, zoniet jaren bedragen. Het zou immers een illusie zijn te denken dat zodra dit wetsvoorstel van kracht wordt alle zaken plots binnen het jaar zullen kunnen behandeld worden alleen omdat de wet dat voorschrijft.

Voor de efficiënte bestrijding van de gerechtelijke achterstand is er immers nood aan een volledig gamma van meer structurele oplossingen gaande van de be-

relatives à une mesure efficace de la charge de travail à un renforcement des moyens et des effectifs.

schikbaarheid van gerechtelijk cijfermateriaal over een effectieve werklastmeting naar een mensen – en middelenuitbreiding.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'article 2 règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. L'article 3 règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Étant donné qu'elle concerne principalement la procédure, la présente proposition de loi relève de l'article 78.

Art. 2

Par suite de l'entrée en vigueur de la loi du 3 mai 2003, toute la série de rapports que les autorités judiciaires devaient rédiger, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, a été remplacé par un seul rapport de fonctionnement.

En plus des statistiques, de l'évolution de la charge de travail et de l'arriéré judiciaire, les cours et tribunaux devront également y faire figurer à l'avenir les ordonnances par lesquelles le président ou le juge de mise en état qui a été désigné expose les motifs pour lesquels il ne pourrait pas fixer la date de l'audience dans l'année civile.

Cette procédure permettra de déterminer clairement, par ressort et par arrondissement judiciaire, la localisation et la nature des problèmes et des déficits et dès lors d'optimiser le fonctionnement du monde judiciaire. Cette partie du rapport de fonctionnement permettra aux autorités de prendre des mesures structurelles afin de résorber l'arriéré judiciaire.

Étant donné que les données y afférentes sont collectées par année civile, celle-ci est prise comme période de référence.

Art. 3

Cet article vise à adapter, de manière limitée, l'article 747, § 2, du Code judiciaire en disposant que :

1. les parties peuvent déjà demander les délais pour conclure dans l'acte introductif d'instance ;

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Artikel 2 regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Artikel 3 regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Aangezien dit wetsvoorstel voornamelijk de rechtspleging betreft wordt het als artikel 78 gekwalificeerd.

Art. 2

Door de wet van 3 mei 2003 wordt de hele waaier aan verslagen die de gerechtelijke overheden dienden op te stellen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek vervangen door één werkingsverslag nieuwe stijl.

Naast de statistieken, de evolutie van de werklast en de gerechtelijke achterstand dienen de hoven en rechtbanken naar de toekomst toe ook de beschikkingen op te nemen waarbij de voorzitter of de aangewezen rechter van instaatstelling de redenen aantoonde waarom hij geen rechtsdag zou kunnen toewijzen binnen het kalenderjaar.

Op die manier wordt per rechtsgebied en per gerechtelijk arrondissement duidelijk waar de knelpunten liggen en welke tekorten er zijn teneinde optimaal te kunnen functioneren. Dit element van het werkingsverslag laat de overheden toe structurele maatregelen te nemen ter bestrijding van de gerechtelijke achterstand.

Omdat de data die erop betrekking hebben worden verzameld per burgerlijk jaar wordt het burgerlijk jaar als referentieperiode genomen.

Art. 3

Dit artikel wil op beperkte wijze artikel 747 §2 van het Gerechtelijk Wetboek aanpassen door in te voeren dat:

1. partijen reeds in de gedinginleidende akte conclusietermijnen kunnen aanvragen;

2. la date de l'audience doit être fixée dans le délai légal d'un an à compter de la date de l'ordonnance ;

3. le président ou le juge de mise en état peut déroger à ce délai de rigueur à condition de motiver expressément cette décision.

Une telle modification n'offre évidemment pas de solution structurelle aux problèmes liés à l'arriéré judiciaire, mais elle peut toutefois permettre de mieux cerner le problème et inciter les parties à se mettre davantage d'accord sur les délais des procédures.

Enfin, nous proposons un délai de rigueur d'un an, étant donné que ce délai correspond au mieux à ce qu'il y a lieu d'entendre par «un délai raisonnable», tel que visé dans la CEDH.

2. de rechtsdag moet plaatsvinden binnen de wettelijke termijn van 1 jaar vanaf de beschikking

3. de voorzitter of de rechter van instaatstelling van deze dwingende termijn kan afwijken wanneer hij deze beslissing uitdrukkelijk motiveert

Dergelijke wijziging biedt natuurlijk geen structurele oplossing voor de problemen van de gerechtelijke achterstand maar kan wel een bijdrage leveren om het probleem meer zichtbaar te maken en kan een aanzet zijn voor de partijen om meer afspraken te maken in verband met de termijnen van de procedures.

Tot slot wordt een dwingende termijn van 1 jaar voorgesteld aangezien deze termijn het beste aansluit bij hetgeen onder «een redelijke termijn» zoals bedoeld in het EVRM verstaan wordt.

Jo VANDEURZEN (CD&V)
Tony VAN PARIJS (CD&V)
Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)
Liesbeth VAN DER AUWERA (CD&V)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 340, § 3, alinéa 5, du Code judiciaire est complété comme suit :

«e) le nombre d'ordonnances prises en application de l'article 747, § 2, alinéa 5, avant-dernière phrase».

Art. 3

L'article 747, § 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«§ 2. Les délais pour conclure peuvent être fixés, à la demande d'au moins une des parties, par le président ou par le juge de mise en état désigné par celui-ci.

Cette demande peut être faite dans l'acte introductif d'instance ou être adressée ultérieurement au président ou au juge de mise en état désigné par celui-ci, par une requête contenant le motif pour lequel le juge devrait fixer les délais et indiquant les délais sollicités. La requête est signée par l'avocat de la partie ou, à son défaut, par celle-ci et déposée au greffe, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties et, le cas échéant, par lettre missive à leurs avocats.

Les autres parties peuvent, dans les quinze jours de l'envoi du pli judiciaire et dans les mêmes conditions, adresser leurs observations au président ou au juge de mise en état désigné par celui-ci.

Dans les huit jours qui suivent soit l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, soit, si la requête émane de toutes les parties à la cause, le dépôt de celle-ci, le président ou le juge de mise en état désigné par celui-ci statue sur pièces sauf s'il estime nécessaire d'entendre les parties, auquel cas celles-ci sont convoquées par pli judiciaire; l'ordonnance est rendue dans les huit jours de l'audience.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

Art. 2

Artikel 340, § 3, vijfde lid van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een e) luidend als volgt:

«e) het aantal beschikkingen genomen op basis van artikel 747, § 2, vijfde lid, voorlaatste zin».

Art. 3

Artikel 747, § 2 van het hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De voorzitter of de door hem aangewezen rechter van instaatstelling kan, op verzoek van tenminste één van de partijen, de termijnen om conclusies te nemen bepalen.

Dit verzoek kan gedaan worden in de akte van rechtsingang of later gericht worden aan de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter van instaatstelling door middel van een verzoekschrift dat de reden bevat waarom de rechter de termijnen zou moeten bepalen en dat de gewenste termijnen aangeeft. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de advocaat van de partij of, bij diens ontstentenis, door de partij zelf en het wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de andere partijen ter kennis gebracht en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten.

De andere partijen kunnen binnen 15 dagen na de verzending van de gerechtsbrief op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter van instaatstelling doen toekomen.

Binnen 8 dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in het voorgaande lid of na de neerlegging van het verzoekschrift, wanneer het uitgaat van alle betrokken partijen, doet de voorzitter of de door hem aangewezen rechter van instaatstelling uitspraak over de stukken, behalve wanneer hij het noodzakelijk acht de partijen te horen, in welk geval zij bij gerechtsbrief worden opgeroepen; de beschikking wordt binnen 8 dagen na de zitting gewezen.

Le président ou le juge de mise en état désigné par celui-ci détermine les délais pour conclure et fixe la date de l'audience des plaidoiries étant entendu que l'audience des plaidoiries a lieu dans l'année civile de la prise de l'ordonnance du président ou du juge de mise en état désigné par celui-ci. Le juge ne peut déroger à ce délai de rigueur que s'il mentionne expressément, dans son ordonnance, les motifs du non-respect dudit délai.

L'ordonnance de fixation des délais pour conclure et de la date de l'audience des plaidoiries n'est susceptible d'aucun recours.

Sans préjudice de l'application des exceptions prévues à l'article 748, les conclusions communiquées après l'expiration des délais visés à l'alinéa précédent sont d'office écartées des débats. Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement contradictoire.».

18 décembre 2003

De voorzitter of door hem aangewezen rechter van instaatstelling bepaalt de termijnen om conclusies te nemen en de gerechtsdag met dien verstande dat de gerechtsdag binnen de termijn valt van 1 kalenderjaar te rekenen vanaf de datum van de beschikking van de voorzitter of de door hem aangewezen rechter van instaatstelling. De rechter kan van deze dwingende termijn alleen afwijken wanneer hij in zijn beschikking uitdrukkelijk motiveert om welke reden de termijn niet kan gerespecteerd worden.

Tegen de beschikking waarbij de termijnen om conclusies te nemen en de gerechtsdag wordt bepaald staat geen enkel rechtsmiddel open.

Onverminderd de toepassing van de uitzonderingen bedoeld in artikel 748, worden de conclusies die zijn overlegd, na het verstrijken van de termijnen bedoeld in voorgaand lid, ambtshalve uit de debatten geweerd. Op de gerechtsdag kan de meest gerede partij een op tegenspraak gewezen vonnis vorderen.».

18 december 2003

Jo VANDEURZEN (CD&V)
Tony VAN PARIJS (CD&V)
Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)
Liesbeth VAN DER AUWERA (CD&V)

TEXTE DE BASE

10 octobre 1967

CODE JUDICIAIRE

Art. 340

§ 1^{er}. Dans chaque cour, chaque tribunal et chaque ressort de cour d'appel pour ce qui est des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police est instituée une assemblée générale.

L'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police a son siège à la cour d'appel.

§ 2. L'assemblée générale est convoquée :

1° soit pour délibérer et décider sur des objets qui ont un intérêt pour toutes les chambres ou pour les juges de paix et les juges au tribunal de police, soit pour traiter des matières touchant à l'ordre public qui relèvent de la compétence d'une de ces juridictions ou de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police;

2° pour la rédaction du rapport de fonctionnement visé au § 3;

3° pour l'élection des magistrats chargés de l'évaluation et de leurs suppléants;

4° pour la désignation aux mandats adjoints;

5° pour les présentations relatives à la désignation aux mandats spécifiques;

6° pour l'élection du président et du président suppléant de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police.

§ 3. Les rapports de fonctionnement sont rédigés et transmis par les tribunaux et les assemblées générales des juges de paix et des juges aux tribunaux de police avant le 1^{er} mars de chaque année et par les cours avant le 30 avril de chaque année.

Les premiers président des cours d'appel rédigent un rapport intermédiaire sur le fonctionnement des chambres supplémentaires et l'arriéré judiciaire, au plus tard le 1^{er} octobre de l'année qui précède celle au cours de laquelle une décision de prorogation des chambres supplémentaires doit être prise.

Le Ministre de la Justice établit, sur la proposition du Conseil supérieur de la Justice, le formulaire type à

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

10 octobre 1967

CODE JUDICIAIRE

Art. 340

§ 1^{er}. Dans chaque cour, chaque tribunal et chaque ressort de cour d'appel pour ce qui est des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police est instituée une assemblée générale.

L'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police a son siège à la cour d'appel.

§ 2. L'assemblée générale est convoquée :

1° soit pour délibérer et décider sur des objets qui ont un intérêt pour toutes les chambres ou pour les juges de paix et les juges au tribunal de police, soit pour traiter des matières touchant à l'ordre public qui relèvent de la compétence d'une de ces juridictions ou de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police;

2° pour la rédaction du rapport de fonctionnement visé au § 3;

3° pour l'élection des magistrats chargés de l'évaluation et de leurs suppléants;

4° pour la désignation aux mandats adjoints;

5° pour les présentations relatives à la désignation aux mandats spécifiques;

6° pour l'élection du président et du président suppléant de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police.

§ 3. Les rapports de fonctionnement sont rédigés et transmis par les tribunaux et les assemblées générales des juges de paix et des juges aux tribunaux de police avant le 1^{er} mars de chaque année et par les cours avant le 30 avril de chaque année.

Les premiers président des cours d'appel rédigent un rapport intermédiaire sur le fonctionnement des chambres supplémentaires et l'arriéré judiciaire, au plus tard le 1^{er} octobre de l'année qui précède celle au cours de laquelle une décision de prorogation des chambres supplémentaires doit être prise.

Le Ministre de la Justice établit, sur la proposition du Conseil supérieur de la Justice, le formulaire type à

BASISTEKST

10 oktober 1967

GERECHTELIJK WETBOEK

Art. 340

§ 1. Bij elk hof en elke rechtbank en in elk rechtsgebied van het hof van beroep wat betreft de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank wordt een algemene vergadering opgericht.

De algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank heeft haar zetel op het hof van beroep.

§ 2. De algemene vergadering wordt bijeengeroepen :

1° hetzij om te beraadslagen en te beslissen over onderwerpen die voor alle kamers of voor de vrederechters of de rechters in de politierechtbank van belang zijn, hetzij ter behandeling van zaken van openbare orde die tot de bevoegdheid van één van deze rechtscolleges of de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank behoren;

2° voor het opstellen van het werkingsverslag bedoeld in § 3;

3° voor de verkiezing van de magistraten belast met de evaluatie en hun plaatsvervangers;

4° voor de aanwijzing in de adjunct-mandaten;

5° voor de voordrachten bij de aanwijzing in de bijzondere mandaten.

6° voor de verkiezing van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter van de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank.

§ 3. De werkingsverslagen worden opgesteld en overgezonden voor 1 maart van elk jaar door de rechtbanken en de algemene vergaderingen van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken, voor 30 april van elk jaar door de hoven.

Uiterlijk tegen 1 oktober van het jaar dat voorafgaat aan datgene waarin een beslissing over de verlenging van de aanvullende kamers moet genomen worden, stellen de eerste voorzitters van de hoven van beroep een tussentijds verslag over de werking van de aanvullende kamers en de gerechtelijke achterstand op.

De Minister van Justitie bepaalt, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, het standaardformulier

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

10 oktober 1967

GERECHTELIJK WETBOEK

Art. 340

§ 1. Bij elk hof en elke rechtbank en in elk rechtsgebied van het hof van beroep wat betreft de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank wordt een algemene vergadering opgericht.

De algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank heeft haar zetel op het hof van beroep.

§ 2. De algemene vergadering wordt bijeengeroepen :

1° hetzij om te beraadslagen en te beslissen over onderwerpen die voor alle kamers of voor de vrederechters of de rechters in de politierechtbank van belang zijn, hetzij ter behandeling van zaken van openbare orde die tot de bevoegdheid van één van deze rechtscolleges of de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank behoren;

2° voor het opstellen van het werkingsverslag bedoeld in § 3;

3° voor de verkiezing van de magistraten belast met de evaluatie en hun plaatsvervangers;

4° voor de aanwijzing in de adjunct-mandaten;

5° voor de voordrachten bij de aanwijzing in de bijzondere mandaten.

6° voor de verkiezing van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter van de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank.

§ 3. De werkingsverslagen worden opgesteld en overgezonden voor 1 maart van elk jaar door de rechtbanken en de algemene vergaderingen van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken, voor 30 april van elk jaar door de hoven.

Uiterlijk tegen 1 oktober van het jaar dat voorafgaat aan datgene waarin een beslissing over de verlenging van de aanvullende kamers moet genomen worden, stellen de eerste voorzitters van de hoven van beroep een tussentijds verslag over de werking van de aanvullende kamers en de gerechtelijke achterstand op.

De Minister van Justitie bepaalt, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, het standaardformulier

suivre pour la rédaction des rapports de fonctionnement.

Ils traitent notamment des points suivants se rapportant à l'année judiciaire écoulée :

- a) l'évolution des cadres et des effectifs;
- b) les moyens logistiques;
- c) l'organisation;
- d) les structures de concertation.

Ils traitent notamment des points suivants se rapportant à l'année civile écoulée :

- a) les statistiques;
- b) l'évolution des affaires pendantes;
- c) l'évolution de la charge de travail;
- d) l'évolution de l'arriéré judiciaire.

Le cas échéant, le rapport de fonctionnement indique les besoins et contient des propositions visant à améliorer le fonctionnement de la juridiction et à résorber l'arriéré judiciaire.

Le chef de corps ou le président de l'assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police transmet le rapport de fonctionnement et le rapport intermédiaire, ainsi que le procès-verbal des travaux de l'assemblée générale y afférent, au chef de corps de la juridiction immédiatement supérieure, au Ministre de la Justice, au Conseil supérieur de la Justice et aux présidents des Chambres législatives fédérales.

§ 4. L'assemblée générale des cours est également convoquée pour les avis visés aux articles 259*ter*, § 3, et 259*quater*, § 3.

L'assemblée générale des cours d'appel et des cours du travail est également convoquée lorsque le premier président juge convenable de convoquer la cour, après qu'un membre de la cour lui ait notifié qu'il souhaitait faire une dénonciation sur quelque objet d'ordre public de la compétence de la cour. Si le premier président n'a pas jugé nécessaire de convoquer la cour, celui qui voulait faire une dénonciation peut instruire sa chambre de l'objet qu'il se proposait de dénoncer; si, après en avoir délibéré, la chambre demande la convocation de l'assemblée générale, le premier président est tenu de l'accorder.

suivre pour la rédaction des rapports de fonctionnement.

Ils traitent notamment des points suivants se rapportant à l'année judiciaire écoulée :

- a) l'évolution des cadres et des effectifs;
- b) les moyens logistiques;
- c) l'organisation;
- d) les structures de concertation.

Ils traitent notamment des points suivants se rapportant à l'année civile écoulée :

- a) les statistiques;
- b) l'évolution des affaires pendantes;
- c) l'évolution de la charge de travail;
- d) l'évolution de l'arriéré judiciaire ;

e) le nombre d'ordonnances prises en application de l'article 747, § 2, alinéa 5, avant-dernière phrase.¹

Le cas échéant, le rapport de fonctionnement indique les besoins et contient des propositions visant à améliorer le fonctionnement de la juridiction et à résorber l'arriéré judiciaire.

Le chef de corps ou le président de l'assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police transmet le rapport de fonctionnement et le rapport intermédiaire, ainsi que le procès-verbal des travaux de l'assemblée générale y afférent, au chef de corps de la juridiction immédiatement supérieure, au Ministre de la Justice, au Conseil supérieur de la Justice et aux présidents des Chambres législatives fédérales.

§ 4. L'assemblée générale des cours est également convoquée pour les avis visés aux articles 259*ter*, § 3, et 259*quater*, § 3.

L'assemblée générale des cours d'appel et des cours du travail est également convoquée lorsque le premier président juge convenable de convoquer la cour, après qu'un membre de la cour lui ait notifié qu'il souhaitait faire une dénonciation sur quelque objet d'ordre public de la compétence de la cour. Si le premier président n'a pas jugé nécessaire de convoquer la cour, celui qui voulait faire une dénonciation peut instruire sa chambre de l'objet qu'il se proposait de dénoncer; si, après en avoir délibéré, la chambre demande la convocation de l'assemblée générale, le premier président est tenu de l'accorder.

¹ Art. 2: ajout.

volgens hetwelk de werkingsverslagen worden opgesteld.

Zij behandelen betreffende het voorbije gerechtelijk jaar onder meer :

- a) de evolutie van de personeelsformaties en de personeelsbezetting;
- b) de logistieke middelen;
- c) de organisatie;
- d) de overlegstructuren.

Zij behandelen betreffende het voorbije burgerlijk jaar onder meer :

- a) de statistieken;
- b) de evolutie van de hangende zaken;
- c) de evolutie van de werklast;
- d) de evolutie van de gerechtelijke achterstand.

Desgevallend wijst het werkingsverslag de behoeften aan en bevat het voorstellen om de werking van het rechtscollege verbeteren en de gerechtelijke achterstand weg te werken.

De korpschef of de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken zendt het werkingsverslag en het tussentijds verslag samen met het betrokken proces-verbaal van de verrichtingen van de algemene vergadering over aan de korpschef van het onmiddellijk hogere rechtscollege, de Minister van Justitie, de Hoge Raad voor de Justitie en de voorzitters van de federale Wetgevende Kamers.

§ 4. De algemene vergadering van de hoven wordt eveneens bijeengeroepen voor de adviezen bedoeld in artikel 259^{ter}, § 3, en 259^{quater}, § 3.

De algemene vergadering van de hoven van beroep en de arbeidshoven wordt eveneens bijeengeroepen wanneer de eerste voorzitter na kennisgeving door een lid van het hof dat aangifte wenst te doen in enige tot de bevoegdheid van het hof behorende zaak van openbare orde, de bijeenroeping van het hof dienstig acht. Indien de eerste voorzitter het niet nodig heeft geacht het hof bijeen te roepen, kan diegene die een aangifte wenste te doen zijn kamer inlichten over de zaak welke hij voornemens was aan te geven; indien de kamer, na beraadslaging, om bijeenroeping van de algemene vergadering verzoekt, is de eerste voorzitter gehouden daarop in te gaan.

volgens hetwelk de werkingsverslagen worden opgesteld.

Zij behandelen betreffende het voorbije gerechtelijk jaar onder meer :

- a) de evolutie van de personeelsformaties en de personeelsbezetting;
- b) de logistieke middelen;
- c) de organisatie;
- d) de overlegstructuren.

Zij behandelen betreffende het voorbije burgerlijk jaar onder meer :

- a) de statistieken
- b) de evolutie van de hangende zaken;
- c) de evolutie van de werklast;
- d) de evolutie van de gerechtelijke achterstand;
- e) het aantal beschikkingen genomen op basis van artikel 747, § 2, vijfde lid, voorlaatste zin.¹**

Desgevallend wijst het werkingsverslag de behoeften aan en bevat het voorstellen om de werking van het rechtscollege verbeteren en de gerechtelijke achterstand weg te werken.

De korpschef of de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken zendt het werkingsverslag en het tussentijds verslag samen met het betrokken proces-verbaal van de verrichtingen van de algemene vergadering over aan de korpschef van het onmiddellijk hogere rechtscollege, de Minister van Justitie, de Hoge Raad voor de Justitie en de voorzitters van de federale Wetgevende Kamers.

§ 4. De algemene vergadering van de hoven wordt eveneens bijeengeroepen voor de adviezen bedoeld in artikel 259^{ter}, § 3, en 259^{quater}, § 3.

De algemene vergadering van de hoven van beroep en de arbeidshoven wordt eveneens bijeengeroepen wanneer de eerste voorzitter na kennisgeving door een lid van het hof dat aangifte wenst te doen in enige tot de bevoegdheid van het hof behorende zaak van openbare orde, de bijeenroeping van het hof dienstig acht. Indien de eerste voorzitter het niet nodig heeft geacht het hof bijeen te roepen, kan diegene die een aangifte wenste te doen zijn kamer inlichten over de zaak welke hij voornemens was aan te geven; indien de kamer, na beraadslaging, om bijeenroeping van de algemene vergadering verzoekt, is de eerste voorzitter gehouden daarop in te gaan.

¹ Art. 2: aanvulling.

En outre, l'assemblée générale de la cour d'appel est convoquée afin d'entendre les dénonciations de crimes et de délits faites par un de ses membres; elle peut mander le procureur général pour lui enjoindre de poursuivre à raison de ces faits ou pour entendre le compte qu'il rendra des poursuites qui seraient commencées.

§ 5. Les assemblées générales sont convoquées, selon les cas :

1° par le premier président ou le président;

2° lorsqu'un quart des membres en fait la demande;

3° sur un réquisitoire motivé du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Dans ce cas, la convocation est faite dans les trois jours du réquisitoire.

A chaque convocation de l'assemblée générale, le premier président ou le président en informe le Ministre de la Justice et lui fait part de l'objet dont l'assemblée générale délibérera.

Il ne peut être délibéré d'aucun autre objet que celui pour lequel la convocation a été faite.

L'assemblée générale ne peut en aucun cas empêcher ni suspendre le cours des audiences.

Art. 747

§ 1. Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces.

Le demandeur a un mois pour lui répondre.

Le défendeur dispose de quinze jours pour sa réplique.

Les délais peuvent être modifiés amiablement par les parties.

§ 2. Les délais pour conclure peuvent être fixés, à la demande d'au moins une des parties, par le président ou par le juge désigné par celui-ci.

La demande est adressée au président ou au juge désigné par celui-ci, par une requête contenant le motif pour lequel d'autres délais devraient être fixés et indiquant les délais sollicités. Elle est signée par l'avocat de la partie ou, à son défaut, par celle-ci et dépo-

En outre, l'assemblée générale de la cour d'appel est convoquée afin d'entendre les dénonciations de crimes et de délits faites par un de ses membres; elle peut mander le procureur général pour lui enjoindre de poursuivre à raison de ces faits ou pour entendre le compte qu'il rendra des poursuites qui seraient commencées.

§ 5. Les assemblées générales sont convoquées, selon les cas :

1° par le premier président ou le président;

2° lorsqu'un quart des membres en fait la demande;

3° sur un réquisitoire motivé du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Dans ce cas, la convocation est faite dans les trois jours du réquisitoire.

A chaque convocation de l'assemblée générale, le premier président ou le président en informe le Ministre de la Justice et lui fait part de l'objet dont l'assemblée générale délibérera.

Il ne peut être délibéré d'aucun autre objet que celui pour lequel la convocation a été faite.

L'assemblée générale ne peut en aucun cas empêcher ni suspendre le cours des audiences.

Art. 747

§ 1. Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces.

Le demandeur a un mois pour lui répondre.

Le défendeur dispose de quinze jours pour sa réplique.

Les délais peuvent être modifiés amiablement par les parties

§ 2. Les délais pour conclure peuvent être fixés, à la demande d'au moins une des parties, par le président ou par le juge de mise en état désigné par celui-ci.

Cette demande peut être faite dans l'acte introductif d'instance ou être adressée ultérieurement au président ou au juge de mise en état désigné par celui-ci, par une requête contenant le motif pour lequel le juge devrait fixer les délais et indiquant les délais sollicités.

Bovendien wordt de algemene vergadering van het hof van beroep bijeengeroepen om een van zijn leden te horen in de aangifte van misdaden en wanbedrijven; het kan de procureur-generaal ontbieden om hem wegens die feiten bevel tot vervolging te geven of hem de reeds ingestelde vervolging te horen verantwoorden.

§ 5. De algemene vergaderingen worden, al naar gelang, bijeengeroepen:

1° door de eerste voorzitter of de voorzitter;

2° wanneer een vierde van de leden er om verzoekt;

3° op de met redenen omklede vordering van de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur. In dit geval geschiedt de bijeenroeping binnen drie dagen na de vordering.

Telkens wanneer de algemene vergadering wordt bijeengeroepen, geeft de eerste voorzitter of de voorzitter daarvan kennis aan de Minister van Justitie onder opgave van de zaak waarover de algemene vergadering zal beraadslagen en beslissen.

Er wordt over geen andere zaak beraadslaagd dan die waarvoor de bijeenroeping is geschied.

De algemene vergadering mag de gang van de zittingen in geen geval verhinderen of onderbreken.

Art. 747

§ 1. De verweerder beschikt om zijn conclusie te nemen over één maand na overlegging van de stukken.

De eiser beschikt over één maand om hem te antwoorden.

De verweerder beschikt over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

De partijen kunnen de termijnen in der minne wijzigen.

§ 2. De voorzitter of de door hem aangewezen rechter kan, op verzoek van ten minste een van de partijen, de termijnen om conclusie te nemen bepalen.

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter door middel van een verzoekschrift dat de reden bevat waarom hij andere termijnen zou moeten bepalen en dat de gewenste termijnen aangeeft. Het verzoekschrift wordt ondertekend

Bovendien wordt de algemene vergadering van het hof van beroep bijeengeroepen om een van zijn leden te horen in de aangifte van misdaden en wanbedrijven; het kan de procureur-generaal ontbieden om hem wegens die feiten bevel tot vervolging te geven of hem de reeds ingestelde vervolging te horen verantwoorden.

§ 5. De algemene vergaderingen worden, al naar gelang, bijeengeroepen:

1° door de eerste voorzitter of de voorzitter;

2° wanneer een vierde van de leden er om verzoekt;

3° op de met redenen omklede vordering van de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur. In dit geval geschiedt de bijeenroeping binnen drie dagen na de vordering.

Telkens wanneer de algemene vergadering wordt bijeengeroepen, geeft de eerste voorzitter of de voorzitter daarvan kennis aan de Minister van Justitie onder opgave van de zaak waarover de algemene vergadering zal beraadslagen en beslissen.

Er wordt over geen andere zaak beraadslaagd dan die waarvoor de bijeenroeping is geschied.

De algemene vergadering mag de gang van de zittingen in geen geval verhinderen of onderbreken.

Art. 747

§ 1. De verweerder beschikt om zijn conclusie te nemen over één maand na overlegging van de stukken.

De eiser beschikt over één maand om hem te antwoorden.

De verweerder beschikt over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

De partijen kunnen de termijnen in der minne wijzigen.

§ 2. De voorzitter of de door hem aangewezen rechter van instaatstelling kan, op verzoek van ten minste één van de partijen, de termijnen om conclusies te nemen bepalen.

Dit verzoek kan gedaan worden in de akte van rechtsingang of later gericht worden aan de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter van instaatstelling door middel van een verzoekschrift dat de reden bevat waarom de rechter de termijnen zou moeten bepalen

sée au greffe, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties et, le cas échéant, par lettre missive à leurs avocats.

Les autres parties peuvent, dans les quinze jours de l'envoi du pli judiciaire et dans les mêmes conditions, adresser leurs observations au président ou au juge désigné par celui-ci.

Dans les huit jours qui suivent soit l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, soit, si la requête émane de toutes les parties à la cause, le dépôt de celle-ci, le président ou le juge désigné par celui-ci statue sur pièces sauf s'il estime nécessaire d'entendre les parties, auquel cas celles-ci sont convoquées par pli judiciaire; l'ordonnance est rendue dans les huit jours de l'audience.

Le président ou le juge désigné par celui-ci détermine les délais pour conclure et fixe la date de l'audience des plaidoiries. L'ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

Sans préjudice de l'application des exceptions prévues à l'article 748, §§ 1^{er} et 2, les conclusions communiquées après l'expiration des délais à l'alinéa précédent sont d'office écartées des débats. Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement contradictoire.

La requête est signée par l'avocat de la partie ou, à son défaut, par celle-ci et déposée au greffe, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties et, le cas échéant, par lettre missive à leurs avocats.

Les autres parties peuvent, dans les quinze jours de l'envoi du pli judiciaire et dans les mêmes conditions, adresser leurs observations au président ou au juge de mise en état désigné par celui-ci.

Dans les huit jours qui suivent soit l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, soit, si la requête émane de toutes les parties à la cause, le dépôt de celle-ci, le président ou le juge de mise en état désigné par celui-ci statue sur pièces sauf s'il estime nécessaire d'entendre les parties, auquel cas celles-ci sont convoquées par pli judiciaire; l'ordonnance est rendue dans les huit jours de l'audience.

Le président ou le juge de mise en état désigné par celui-ci détermine les délais pour conclure et fixe la date de l'audience des plaidoiries étant entendu que l'audience des plaidoiries a lieu dans l'année civile de la prise de l'ordonnance du président ou du juge de mise en état désigné par celui-ci. Le juge ne peut déroger à ce délai de rigueur que s'il mentionne expressément, dans son ordonnance, les motifs du non-respect dudit délai.

L'ordonnance de fixation des délais pour conclure et de la date de l'audience des plaidoiries n'est susceptible d'aucun recours.

Sans préjudice de l'application des exceptions prévues à l'article 748, les conclusions communiquées après l'expiration des délais visés à l'alinéa précédent sont d'office écartées des débats. Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement contradictoire.²

² Art. 3: remplacement.

door de advocaat van de partij of, bij diens ontstentenis, door de partijen zelf en het wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de andere partijen ter kennis gebracht en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten.

De andere partijen kunnen, binnen vijftien dagen na de verzending van de gerechtsbrief, op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter doen toekomen.

Binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in het voorgaande lid of na de neerlegging van het verzoekschrift wanneer het uitgaat van alle betrokken partijen, doet de voorzitter of de door hem aangewezen rechter uitspraak op stukken, behalve wanneer hij het noodzakelijk acht de partijen te horen, in welk geval zij bij gerechtsbrief worden opgeroepen; de beschikking wordt binnen acht dagen na de zitting gewezen.

De voorzitter of de door hem aangewezen rechter bepaalt de termijnen om conclusie te nemen en de rechtsdag. Tegen de beschikking staat geen enkel rechtsmiddel open.

Onverminderd de toepassing van de uitzonderingen bedoeld in artikel 748, §§ 1 en 2, worden de conclusies die zijn overgelegd na het verstrijken van de termijnen bedoeld in het voorgaande lid, ambtshalve uit de debatten geweerd. Op de rechtsdag kan de meest gerede partij een op tegenspraak gewezen vonnis vorderen.

en dat de gewenste termijnen aangeeft. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de advocaat van de partij of, bij diens ontstentenis, door de partijen zelf en het wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de andere partijen ter kennis gebracht en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten.

De andere partijen kunnen binnen 15 dagen na de verzending van de gerechtsbrief op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter van instaatstelling doen toekomen.

Binnen 8 dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in het voorgaande lid of na de neerlegging van het verzoekschrift, wanneer het uitgaat van alle betrokken partijen, doet de voorzitter of de door hem aangewezen rechter van instaatstelling uitspraak over de stukken, behalve wanneer hij het noodzakelijk acht de partijen te horen, in welk geval zij bij gerechtsbrief worden opgeroepen; de beschikking wordt binnen 8 dagen na de zitting gewezen.

De voorzitter of door hem aangewezen rechter van instaatstelling bepaalt de termijnen om conclusies te nemen en de rechtsdag met dien verstande dat de rechtsdag binnen de termijn valt van 1 kalenderjaar te rekenen vanaf de datum van de beschikking van de voorzitter of de door hem aangewezen rechter van instaatstelling. De rechter kan van deze dwingende termijn alleen afwijken wanneer hij in zijn beschikking uitdrukkelijk motiveert om welke reden de termijn niet kan gerespecteerd worden.

Tegen de beschikking waarbij de termijnen om conclusies te nemen en de rechtsdag wordt bepaald staat geen enkel rechtsmiddel open.

Onverminderd de toepassing van de uitzonderingen bedoeld in artikel 748, worden de conclusies die zijn overgelegd, na het verstrijken van de termijnen bedoeld in voorgaand lid, ambtshalve uit de debatten geweerd. Op de rechtsdag kan de meest gerede partij een op tegenspraak gewezen vonnis vorderen.²

² Art. 3: vervanging.